



Working with Interpreters: Helpful Resources

The following list of resources is intended to supplement the *Working with Ukrainian and Russian Speaking Interpreters: Guidelines for Health Workers* training. This is not an exhaustive list of materials.

A HUGE thank you is owed to our colleagues for their generous sharing of expertise and information.

Further guidance around Working with Interpreters

- “On Speaking Terms: Good Practice Guidelines for HSE staff in the Provision of Interpreting Services”, See;
<http://www.hse.ie/eng/services/publications/SocialInclusion/emaspeaking.pdf>
- HSE Code of Ethics for Interpreters:
<file:///Y:/Interpreting%20Resources/PSRAS%20Code%20of%20Ethics%20for%20Interpreters.pdf>
- British Psychological Society, Working with Interpreters, Guidelines for Psychologists:
<file:///Y:/Interpreting%20Resources/2017%20BPS%20Working%20with%20interpreters%20-%20guidelines%20for%20psychologists.pdf>
- Working with Interprets, Rachel Tribe, 2007.
<file:///Y:/Interpreting%20Resources/Psychologist%20Interpreters%202007.pdf>
- Working with Irish Sign Language Interpreters, RISLI, See;
<https://risli.ie/interpreters/guidelines-for-working-with-an-interpreter/>
- Please see the Emergency Multilingual Aid section of the HSE web site for further information on supporting people who don’t speak English as a first language in acute or emergency settings.
(<http://www.hse.ie/eng/services/Publications/SocialInclusion/EMA.html>)
- Working with Interpreters in the context of trauma and sexual violence: See this excellent guide from the Dublin Sexual Violence Centre
[file:///Y:/Interpreting%20Resources/RCC Interpreting%20in%20situations%20of%20trauma%20or%20sexual%20violence.pdf](file:///Y:/Interpreting%20Resources/RCC%20Interpreting%20in%20situations%20of%20trauma%20or%20sexual%20violence.pdf)

Further Information around Cultural Competence

Cultural Competence in the Workplace (This is a short video produced by Social Inclusion with helpful tips for fostering cultural competence in the workplace):

<https://corkkerryresettlement.wordpress.com/information-for-professionals/>

See Ethnologue Languages of the World for further information online, and in print, about living languages of the world. <https://www.ethnologue.com>

See <https://www.internetworldstats.com/languages.htm> for a list of world languages according to region.

Understanding Ukrainian Culture: See this resource developed by Points of Light which offers a summary of a Ukrainian Cultural Competency guide.

<http://www.wexfordcypsc.ie/sites/default/files/content/Ukraine%20Cultural%20Competency%20Guide.pdf>

Further resources: Trauma Informed Care

Understanding Trauma and Supporting the needs of people fleeing War and/or Persecution: Webinar delivered by Dr Jennifer Hayes, Principal Psychologist, Social Inclusion Psychology Services. (Available until September 2022).

<https://www.hse.ie/eng/about/who/primarycare/socialinclusion/about-social-inclusion/news/hse-announces-new-training-understanding-trauma.html>

See this Directory of Resources including further information around intercultural awareness, psychosocial and health supports for individuals and families;

<https://www.hse.ie/eng/about/who/primarycare/socialinclusion/about-social-inclusion/news/directory-of-resources.pdf>